

І шепчуть спрагнені уста: «Христос воскрес!» Невже?... Невже ж?...

„ЧУДО ВІРИ“

ПАСХАЛЬНИЙ ПРИВІТ 1991
ВСЕЧЕСНОМУ ДУХОВНОМУ, ПРЕПОДОБНОМУ
ЧЕРНЕЦТВУ ТА БОГОЛЮБИМ ВІРНИМ
МИР У ГОСПОДІ І АРХІРЕЙСЬКЕ
БЛАГОСЛОВЕННЯ!

Христос воскрес!

В цей світлий празник Христового Воскресіння Наша Мати Церква устами своїх священнослужителів звизав своїх дітей до вісності надземної радості, кажучи: „Цей день учинив Господь, радіємо й веселимося в ньому!“ (Пс 118:24). Бож „сьогодні все наповнилось світлом: небо, земля і глибини підземні!“ Тому то, Небеса достойно хвалялися, земля ж нехай радіє, нехай святкує увесь видимий світ і невидимий, Христос бо воскрес — радість вічна (кан. воск. утрені). Сьогодні, бо „воскресіння день просвітив, люди! Пасха Господня, Пасха від смерті, бо до життя і від землі до небес Христос Бог наш перавів, — перемоги пісню співаємо“ (там же).

Велика радість сповняє серця віруючої людини, бо в цей торжественний день, а посеред нас, брати, є вийти життя, а переможені гріх, злоба, і смерті. В цьому житті бувають не раз радісні хвилини, що веселять серце людини. Однак така радість скоро проминає, вона бо основана на тлумінні, дочасних підвалинах, які не мають постійності. Пасхальна бо радість не з цього світу. Вона ж основана на надприродній правді, що об'явлена в Євангелії. Пам Христос приніс на цей світ і potwierditi її своєю смертю на хресті і своїм воскресінням. Наша воскресна радість є в правді Божій, в істині Христовій. Тому то тільки з Христовим Спасителем, як дуже влучно наша свята Церква звизав, „очищено почування і побачимо Христа, осяяного несприятим світлом воскресіння, щоб ясно почувте, як Він мовить: Радійте же, що пісню перемоги співаєте“ (пісня 3-тя, Воскресний канон Утрені).

Цієї пісні перемоги сьогодні співати наші брати і сестри на рідних наших землях. Вони бо вирокодом майже половиною сторіччя покійно й терпеливо несли свій хрест лютого переслідування, напруги або смерті. Ідучи терпеливо хрестною дорогою за Христом Господом, Приволодні піти до новітніх катакомб, вони там прославляли Господа, наражаючи себе і свої родичи на переслідування, а звинувачували на каторги. Ідучи отак сльозами за терпелим Спасителем, вони мужньо визнавали свою святую прабатьківську католицьку віру і тайком вищеплювали її своїм діточкам і внукам.

Світ не знав, а може і не хотів знати про них і мовчав. А вони перед усім світом були постійно погорджувані, обчорнювані або заперечували, як ті, що не існують, як ті, що самі себе злідилювали, або як ті, що стоять на переломі до євхаристичного збирання і поручення. Мимо постійної і неполегливої, всоки присутньої таємничості пропаганди, наші вірні миряни, наші хоробрі покійно по-мирянськи перебрали ченці і черниці зберегли свою святую віру. Вони ішли слідами своїх ревіних священників-воїнів Христових і незламних героїв-єпископів. Вони стали новітніми ісповниками святої Христової віри.

В обличчя нечуваного переслідування, фізичних та психічних тортур, ці одні і ті ж самі священники, проповіді цієї історії дологів Великої П'ятниці не замалювали, ні не відірвали своєї святої віри, ні своєї святої вселенської Церкви. І то не тільки ті перші Владико, що їх насильно затопорили в тюрми і каторги в 1945 році, але і також їх перші, а відтак другі вже в катакомбах виховані наслідники, що недавно вийшли з катакомб. Цього ми самі ніколи не повинні забути і ніколи не перестати пригадувати: сестри мати, політійні паскальські радості, бо святкувати-муть Христове Воскресіння аж перше від багатьох років у своїх власних Соборі Святого Юра з Батьком і Главою всіх українців католиків — з блаженнішим нашим Отцем Мисиролавом Іваном. До цього чинної величодної радості багато причинили самі Святійший Отець, Папа Іван Павло II, що без найменшого вагання недавно затвердив наших десять тайно в катакомбах висвячених людей, мого таку велику хмару свідків, героїв віри, нашіх рідних братів і сестер, відомі і скріплі в серцях наших живу віру батьків наших і нитривало і мужньо визнавали її. За прикладом наших братів і сестер на рідних землях, не жалюмо ні часу ні енергії, щоб спомогати нашу святую Церкву тут в Америці і там на рідних землях.

Всім Вам, дорогим моєму серцю, Всечесним Отцям, Преподобним Сестрам та всім вірним бажав з усієї душі Божого миру, радості з неба та обильних Божих ласк. „Согласно заспівавмо, веселимося разом десь, Ісуса прославляймо, Він бо і є мертвих воскрес!“ — Христос воскрес! — воїнувати воскрес!

† Стефан, Митрополит

Дано в Філадельфії при Соборі Непорочно Зачатої Пресвятої Богородиці в Квітну Неділю, 24-го березня 1991 року Божого.

УСІМ НАШИМ СПІВРОДАДЦЯМ, ЯКІ ВІДНА-
ЧАЮТЬ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО ЗА НОВИМ КА-
ЛЕНДАРЕМ, БАЖАМО ВЕСЕЛИХ І ШАСЛИВИХ
СВЯТ!
ХРИСТОС ВОСКРЕС! — ВОІНУВАТИ ВОСКРЕС!
УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
— І —
В-ВО „СВОВОДА“



Фрагмент з деревориту Якова Гнідовського.

„БЛАГОСЛОВЕННИЙ І ШАСЛИВИЙ СВІТАНОК“

СОБОРНЕ ВЕЛИКОДІС ПОСЛАННЯ ІСАРХІЙ
ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКОЇ
ЦЕРКВИ

Всечесним Духовним Отцям, Преподобним Ченцям і Черницям, усім Дорогим Вірним Помісною Українською Католицькою Церквою та всім Українським Народом!

Мир у Господі

і наше Архирейське Благословення!

Христос воскрес!

Воїнувати воскрес!

Дорогі в Христі Браття і Сестри! Благословенний і шасливий був світанок тисяча дев'яносто шістьдесять років тому в Єрусалимі. Святий Мати Давида це спало по святкуванні ізраїльської Пасхи, скрізь це було тихо, срібло немо, природа готувалась, щоб прокинутись зі сну. На горі Сион кілька тисяч тихенько готувались у коротку дорогу за місто, де три дні передує зі сльозами бачили вони, як хоронили тіло мертвого Вителія. Ось і їхні тілі кроки: вони туди між собою говорили, як треба б поправити все те, що в п'ятницю зроблено в поспіху, недокладно, в часі похорону. Небо вже загорілось на сході, легіт ранньої свіжої весняної прохолоди привітав єрусалимські мурі. І ось за кілька хвилин ці жінки є свідками події, що змінила світ, людину, відкрила нове буття людяності, створила новий світ, життя людини і стала основою нової людської світ на землі, яка почала праявляти в не відомому майбутності історії, але в нове відкрите вічне життя надприродного буття в Бозі.

Гріб відкритий, хоч був запечатаний; сторожа зникла під впливом легкого землетрусу, який наляжав вокіж; камінь від гробу вийшов і вокіж-сторожі встигли побачити, що сестри не Тіло цього, а покладені підполоніца, як Віні був відкритий. І жінки пошукали. Не бачили! Ви шукаєте Ісуса Назарянина, розп'ятого. Він воскрес, його немає тут. Ось місця, де його були покладені“ (Мк 16:6).

Така, здавалося б, коротка, таємниста, без яких людських чи земних прикрас подія, що вийшла в історію як Божя перемога над злом, гріхом і смертю, стала фундаментом Христової Церкви — корабля спасення, чала запечатаним віри, що Христос справді Спаситель і Володар сну, його подолання не буде кінцем і його Церкву не подолають ніякі навіть печальні сили. Благословенний той ранок, коли перші наперед весняного сонця озолотили порожній гріб і привітали Христове Воскресіння, як колись зоря Його Народження. Відтоді християнське людство опшало по подію найкращими піснями прослави і радості, що Христос справді встав з гробу, щоб своєю смертю і воскресінням дати людям нове

ПРИВІТ ДЦ УНР

У світлий празник Воскресіння Христового шлемо від Державного Центру Української Народної Республіки в екзилі найширші привітання українському народові України, що в незвичайно складних обставинах піднісності зі свого пригноблення на повний зріст. Бажаємо снаги і нових світлх починів усім демократичним силам в Україні, щоб вистояти у добрі, у вірі Воскреслого Христа і у непоборний дух свободи України, щоб у недалекому майбутньому здобути незалежне соборну демократичну українську державу, а тим самим відновити Українську Народну Республіку з-перед семи десятиліття — 1918-21 років.

Ми вітаємо всю українську спільноту в діаспорі, зокрема ієрархів українських Церков — Святішого Патріарха УАПЦ Мстислава, Главу Української Греко-Католицької Церкви Кардинала Мисиролава Любачівського та провід Євангелістико-Баптистський Громад, які старанно відновлюють Христову Церкву в Україні.

Вітаємо Представництво ДЦ УНР і Товариства Прихильників УНР, що дотримуватимуться ДЦ УНР.

Вітаємо президію Світового Конгресу Вільних Українців і усі крайові центральні нашої діаспори та їх членство.

Вітаємо молодіжні центральні — Пласт, СУМ, ОДУМ, МУН, все жіноцтво, організоване в Світовій Федерації Українських Жіночих Організацій, українські науки й мистецтвознавчі установи.

Бажаємо усім ім рішучості й завзяття та щільності у їх професійній праці, щоб силою любови і глибоко продуманою працею підтримувати замігання України до свободи, піднести опущену гілку червоної калани.

Христос Воскрес!

Нехай же дзвони рідних Церков у своїм відгоміні проголосять —

І там і тут...

І там і тут хмарки біжать,
Сміється вітер молодий,
Зелено руняться збіжжя
І наливються сади.

І там і тут ліси шумлять,
Весна кажемо в срудах рік,
Встає невиспана земля
І сипле іскри з-під повік.

І там і тут малос став
Далекі заграві пожежес,
І шепчуть спрагнені уста:
„Христос воскрес!“ Невже? ... Невже ж? ...

Роман Купчинський

1941 р.

„СИЛА ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ“

ВЕЛИКОДІС-ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО
СВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА

„Та нині Христос воскрес — Первісток серед стоїчих!“ (1 Кор. 15:20)

Улюблені в Христі Брати, Сестри й Друзі в Україні та на чужині!

Вістка про Христове воскресіння — це світла, певна й найбільш радісна вістка всіх віків. Вітанням — „Христос воскрес!“ — ми передаємо один одному певномому радість, яка є в серцях віруючих у Бога. Вітанням тому всіх від широго серця цим радісним вітанням і передаймо вістку про Христове воскресіння в те велике свято, бо це є свято світлої перемоги життя над смертю, світла над темрявою, правди над неправдою.

Христове воскресіння — це небувала подія, якій не можуть дорівняти всі воскресіння інших людей. Вони воскресли, жили й померли знову. Але Христос воскрес у безсмерті, щоб більше не вмирати, але щоб жити вічно. Воскресіння Христове — це запорука такого ж воскресіння в безсмерті кожного віруючого в Нього в той славний день, коли Він приїде другим раз, щоб забрати Свою Улюблену Церкву до Себе від землі, щоб прославити в Своїх святих і щоб стати дивним у всіх віруючих.

Христове воскресіння — це унікальна подія. Вона є виявом Божої всемогутності й дії Його надприродної сили в природному світі, в історії людства. На схиленку Христос приніс Себе вічним дном у жертву за наші гріхи один раз, щоб відкупити нас від вічної загибелі; Він воскрес для нашого оправдання, щоб дати нам вічне життя; і Він засів по правці Велічності на висоті, щоб заступитися за нас перед Небесним Отцем. „Один бо є Бог і один посередник між Богом і людьми — Боголюдина Христос Ісус“ (1 Тим. 2:5).

Христове воскресіння — це славна подія. Своїм воскресінням Господь Ісус розвірав людську печаль-неправду, виврав жало смерті-гріх, зламав силу гріха — Закон (1 Кор. 15:56), вивів на світло життя і нетління (Тим. 1:10), показав силу майбутнього віку (Євр. 6:5) й об'явив Сином Божим у силі невидимого життя (Рим. 1:4, Євр. 7:16). О, яка не велича подія! Найславіша з усіх подій в історії світу!

Христове воскресіння — це досконале Боже діло, яке стало певною запорукою нашого особистого й всенародного духовного воскресіння до цілком нового життя вже тепер, на цей світ. Бог хоче виявити в кожному з нас безмірну велич Своєї сили, бо Ми може зробити значно більше над усе, чого ми просямо й про що думаємо, силою духовного воскресіння, яка діє в кожному, хто вірить. Все, що потягне нас від цього світу, серця покляються у своїх гріхах у пошриві в Господі Ісусу Христу, як у свого особистого Спасителя, — віддадуть себе Йому на спасіння від марного й гріховного способу життя, переданого від батьків.

В особистому житті людей і в історії нашого народу Бог не раз посилав чудові нагоди зробити новий початок, звернути на нову дорогу. Саме тепер, у Своїм милостивому і щиролюбивому до нас, українців, милостивому в Україні. Як страшно було б перемістити, злегка витягнути й замарнувати! Преславною вісткою Христового воскресіння Бог закликає кожного особисто й усіх загалом: покійте невірство, безбожність, неправду, незгоду, зварю, злобу й усіх інших гріхів, а виберіть духовне воскресіння, блаженне життя і світлу майбутність під проводом Божим! Прийміть Божу віру, надію і любов! Станьте на нову дорогу, руйніть прокляття, спокою і добра! Христос сказав: „А Є Догора і Правда і Життя! Догора не приходить ніхто, якщо не через Мене“ (Ів. 14:6).

Христос воскрес, щоб стати правдивою і живою дорогою до Бога, який полюбить людей і хоче прийняти, простити й підняти всіх на рівень Божих діл. Чому байдуже стояти осторонь від Бога, коли „без Бога ані до порога“? Весь світ уже побачив і переконався, що дорога безбожних веде до нещастя, руйніть прокляття, злоду, біди і злидні на дорогах безбожних від початку аж до кінця! А хто може змирити морі гріхних сил, невинної крові й невинимих мисл, спринчених безбожниками? І хто може зрахувати всі кістки невинних людей, закатованих руками безбожників, в масових могилах іх і розсіяних по полях, джбарах і лісах? Оце лих короткий підсумок жасливого життя і мерзених плодів людей без Бога! Тому, коли це є день Божого замінування, Він закликає всіх людей: „Шукайте Господа, доки можна знайти Його, кличте Його, як Він близько! Хай безбожний покійне дорогу свою, а крутий своїм задумом, і хай до Господа звернеться, — і Його Він помилує, і до нашого Бога, бо Він пробає багатоліт... Зверніть до Мене й спасеться всі кінці землі, бо Я є Бог, і нема більше іншого Бога!“ (Іс. 55:6-7, 45:22).

Вся історія Христового воскресіння зверне наш зір на вічне життя Спасителя, а свято Його слави стане кожне серце світлом правди в пізнанні Бога та Його незмірної любові! Молимося, щоб у цей святковий час кожна людина почула й від серця повірила, що „Христос воїнувати воскрес!“ Тому воскреслий Христос „може й вповні спасти тих, що через Нього до Бога прийдуть, і Він завжди живий, щоб за нас заступатись“ (Євр. 7:25).

З любов'ю, Віра, в Христі, брати й сестри, —

Пастор Володимир Домашенко, голова
Всеукраїнської Євангелістико-Баптистської Братства
Пастор Олександр Р. Гарбузов, ємерит-голова й
головний консультант Братства
Пастор Йосафат Іваськів, генеральний секретар Братства

Великдень, 1991 року Божого

ДЕМОКРАТИЧНІ СИЛИ В МОСКВІ ОБУРЕНІ УКАЗОМ М. ГОРБАЧОВА

Москва. — Західні пресо-ві агентства і акредитовані в СРСР кореспонденти інформують, що демократичні сили в Москві і взагалі в Російській федерації обурені поведінкою консервативного режиму у указами президента-диктатора М. Горбачова, який фактично передав владу, без відома міської управи Москви, в руки місцевих внутрішніх справ СРСР Бориса Пуго, генерала КГБ, щоб не допустити до запланированных демонстрацій, які мали відбутись в четвер, 28-го березня в год 7-ї весчора.

Б. Пуго і керівництво КГБ ввели до Москви військові частини, танкові і панцерні підрозділи, додатково число міліціонерів і ординатів, а також військовий рух в місті, відгородили поліційними барикадами всі доступи до Красної площі і заявили, що не допустять до жодної демонстрації під час травання спеціальної сесії Верховної Ради РСФСР на якій комуністичні парламентарії та їхні спомогачі збираються позбавити Бориса Єльцина го-

(Закінчення на стор. 7-й)

АМЕРИКАНСЬКІ ЕКОНОМІСТИ передбачають, що фінансова допомога союзників, призначена для ЗСА за воєнні дії проти Іраку, може значно перевищити дійсні воєнні видатки, які зазнали ЗСА. Вашингтон зір припущення відкину, заявляючи, що ЗСА ніколи не підуть на те, щоб використовувати фінансової своїх союзників, а коли б так сталося, то надишну було б негідно повернено. Обширна союзниками фінансова допомога вносить \$4,5 млрд. до бюджету, 26,6 млрд. дол. — в найбільших днях Кувейт і Саудівська Аравія свої зобов'язання, прибуваючи в Америку по 16 бл. дол.

СВобода **SVOBODA**
Українська Свобода
FOUNDED 1993
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.
Svoboda: (201) 434-0237 FAX: (201) 434-0237 U.N.A. (201) 451-2200
БЮРО УНС у Вашингтоні: (202) 347-UNAW, (202) 347-6631 (ФАКС)
Subscription 1 year — \$40.00, 6 months — \$22.00, 3 months — \$12.00
U.N.A. members 1 year — \$15.00. Change of address — \$1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to
"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036
Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік \$40.00, на півроку — \$22.00, за 3 місяці — \$12.00
Для членів УНС \$15.00 річно. За кожну зміну адреси — \$1.00
Чеків "money orders" виставляти на "Svoboda"

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Весна і Великдень

Із зимою в'яється свято Різдва Христового, з весною в'яється свято Воскресення Христового. Американці бачають собі щорічно у січні місяці, «білого Різдва», забувають, що у Вифлеємі, Назареті й усіх інших місцевостях, де народився, виростав і навчав Христос, нема снігу, і тамешні люди, переважно, взагалі не бачать білого, пухнастого, зимного снігу. Сполучити календар із двома найбільшими у році церковними святами — небезпечно, особливо ризиковано в Америці, де у кожному степі інша погода і де та погода робить мешканців прикрі й приємні несподіванки. А все ж символіка кожного з цих двох великих свят записується вірною і вічною, прегарною і незмінною. І тому у щорічних міркуваннях з нагоди Різдва Христового, чи — як ось тепер — з нагоди Воскресення Христового згадуємо знову прегарну символіку, бо вона завжди пов'язується з актуальною українською проблематикою, з нашим життям.

Природа будиться із скованого льодом, морозового сну, все зеленіє, процвітає, що пишно розгорнувшись літом. Люди в Україні не рахували і не рахують, скільки-то піт минуло від часу втрати державної самостійності у добі Козакичів та навіть у новітній добі короткотривалої демократії. Щоденна безраднісна дійсність приковує увагу синів і дочок Української Землі до тих нестатків, у яких живе нарід. Тепер уже усвідомлює, що більшовицька пропаганда годувала нарід брехнями про дійсність у Західній Європі й у Північній Америці, бо, приїжджаючи сюди з України, вони бачать і тутешні крамничі і весь високий життєвий рівень, хоч часто-густо все це здається нашим землякам як щось фантастичне, у що трудно повірити. Це стосується не тільки матеріального стану на Заході, але і сфери духу, стосується величавих святинь, переповнених кожної неділі і кожного свята вірними, із прегарними хорами та всією молитовною атмосферою. Церкви в Україні вже відкриті і теж повні вірних, хоч іде ще затяжний біт за переведення святинь назад на домі молитви, бо в добі комуністичної догми, що «релігія — це опію народу», до тла руйнували Божі храми або обмішували церкви із святих образів, іноді, часи й усього церковного майна та перетворювали на різні склади, або — в найкращому випадку — на музеї. Скільки їх свідомо-злочинно й планоно знищили, спалили, зруйнували... Це була 70-літня зима в Україні.

З весною прокинувся нарід і почалася відігана. Процес національного відродження ще не закінчився, але зробив величезний поступ. Церква, з якою український нарід був споківно тісно пов'язаний, стала одним із найперших чинників відродження, бо люди лишили і люнуть до Неї. Довгі-довгі роки не вільно було в Україні дзвонити на Великдень. Не вільно було дзвонити співати, що Христос Воскрес, що сталося чудо чудес, з якого повневолюний нарід черпає віру й надію, що не пропала Правда, а воскресне, бо Христос, «смертю смерті подолав». Немає іншого, кращого й більш переконливого джерела віри у перемогу Української Правди, як свято Воскресення Христового. І тому мало є недовір'я в Україні, так само, як мало є таких, для яких Маркс і Ленін все ще є божими. Ненависть супроти комунізму іде впарі з відродженням родного патріотизму та з п'єтизмом до рідної Церкви. Коли у цьому році церкви в Україні заново з'являються це більш віруючим народом і ще голосніше залунає радісна пісня, «Христос Воскрес», — то це буде також логічна реакція на немудру спробу в референдумі кремльського диктатора силою, до все ще існуючого марксизму-комунізму в СРСР, накинути ще й, «неділним» і силою здурити національний, свободолюбний рух. Як Святий Вечір під Різдво, так і Великдень був завжди нагодою до особливо святочного прибрання столу — після Великоднього Посту і його шпилью у Велику П'ятницю. Цього року наш земляки в Україні відчуватимуть особливо боліше брак багатого чого потрібного на свята, що у вільному світі є чимось самозрозумілим. До цієї мізерії довів людей комунізм. З боротьбою за свободу іде боротьба за хліб насущний. Але ця жорба мине. Не може бути, щоб Україна із своїм чорноземом і великими природними багатствами завжди терпіла наслідки марксистського злочинного експерименту. Ми святкуємо Воскресення Христа, ми звеличаємо те чудо чудес та усвідомлюємо при цій нагоді, що мусять розвзлатися ліха, творені підліми людськими й мусить з весною перемогти Правда, за яку гине на хресті Богочоловік.

«Що край — то звичай», говорив давня наша пословиця. В різних закутках нашої Батьківщини були гарні, зворушливі звичаї, що передавалися у нашому народі з покоління в покоління. Найбільше нагоди всякого роду звичаїв і обрядів дають нам великі свята в часі Великдня, перш за все Радість приходить на останній неділі перед Великднем — Шуктова неділя, в деяких околих звали її вербною.

В суботу з полудня, наперед Шуктової неділі, вбиралася ціла церква в мому родинному селі Трошані Великому, біля Залозець на Збручинні, біля церковного Братства і разом йшли на береги річки Смоляниці різати прутья лози. Вже з нагатою різаною лозою з гарячої порадости до церкви переходили ці села поважно, спокійно і при вході до церкви складали лозу й відходили. У Шуктову неділю на Службі Божій парох о. Іван Писецкий святяв лозу, потім її роздавали вірним члени церковного Братства.

Потрапити на Коломийський базар було мого давнього мрією. На перешкоді залуду ставали щоденні турботи. Але в один чудний день друзі, мого зможивши залучили мене до прогулянки до синів Карпат, то ж не вагаючись вибралася до Коломиї. Це був чарівний Великодній дарунок, кращого не можна й бажати.

Дорога не з легка, але атмосфера, в якій заглиблювалася з перших хвилин, вартувала наших поневірянь. Це був справжній український рай, чи ба галицький ярмарок. Гамірний, веселодий, різноманітний і тогатишній тогатиш. Вірні господарі й господині (газди) виносили свої крами на продаж, а кожен покупець поспішав придбати необхідну, але майстерно виконану річ. Аж не за годину ми вийшли з міста.

Із захопленням блукала поміж чудовими гудульськими килимами, ліжниками з овеючови: традиційно вони мають чотири кольори. Це дає змогу зберегти і підкреслити чистість геометричного орнаменту. Гарнішні вереті, скатерки й серветки — все ручної роботи. А що вже кераміка й різби — важко полічити: тарелі, підсвічники, вази, інкрустовані перламутром кашанки, керамічні раковини, ложки, чарники і т.д. Спостережливий майстер примітив на землі різьблену опару, вигідно використовувати природне доповнення: бляхати неба, маленьку сміричку, смарагд травни й трійку жовтих квіточок. Ось тобі й образ! Кожна, хто прийшов на ярмарок, мав до вибору все, чого лиш душа бажала. Для парубоча — гарасіки та ткани поєси, а для дівоча — стрічки, коралі, перстені й браслети, прикрашені вилася. Все різьблене з інкрустовано. Можна втомитися від переліку того худ-

Ольга Кузьмич

ПРИЗАБУТИ ВЕЛИКОДНІ

Любартів в альбом

Завжди боролося перед споминами, бо, як кажуть, людина, що живе споминами, виявляє свою старість. Що, отже, спонукало мене саме цього року писати про ці призабуті, приспані парохом часи і забуття Великодні дитинства і молодості? Заставля, причина, як у більшості з нас, так і в моїх, «директорів» і «вчителів», була в тому, що в останній рік мого життя після дуже довгого часу та безспівної боротьби з настільки зустрілися віч-на-віч із родинними сторонами, із рідною Україною, а в мого випадку — із рідним Львовом. Але ж було б і споминами, ці давні картини захвати, як стрічку дуже особистого, «відео», хоч б не те, що, поспішавши із Львова листів від віднайдених там близьких серцю людей молодого віку, для яких ці давні Великодні чи Різдва зовсім невідомі, як невідомі ми життя людей нашого покоління. І вони просять писати споминами для них, щоб вони могли записати прогалину п'єтистично.

Щикаво, що ці призабуті споминами Великодні, з яких велика більшість зв'язана так із Львовом, зовсім не подобають на ті традиційно-руськість свята, яких, як у нас, так і в інших країнах, іде, для яких ці давні Великодні чи Різдва зовсім невідомі, як невідомі ми життя людей нашого покоління. І вони просять писати споминами для них, щоб вони могли записати прогалину п'єтистично.

Львівські Великодні мого дитинства і молодості зв'язані із домом Федіка при вул. Сикстуський. Дивним дивом, вони пригадують більше Великодню суботу, як

Володимир Локоть

З ВЕЛИКОДНІХ ЗВИЧАЇВ

ковного Братства.

По Службі Божій розходилися вірні додому з гілками свяченої лози. З дуже давніх передхристиянських часів зберігся звичай злегка вдатися при виході з церкви на землю на своєму домі, промовляючи: «Не я б'ю, лоза б'є, від нині за тиждень Великдень!» Посвяченою лозою витягали листи вперше худобу на пасовище, а решту лози господарі засталили на землі на своїй ниві на добрий урожай.

Останній Великий тиждень перед Великднем до четверга господарі старалися покінчити польову роботу, а від четверга вже заходили свята. У страшний Четверг передвечір'ям до церкви приходили ці села Страсті Христові, після яких вірні в мому селі вертали додому з запаленими свічками. У страшу П'ятниці в нас не працювали. Свячено трічі обносили Плащаницю навколо церкви.

Оксана Сновидович

ПИСАНКОВИЙ ДИВОСВІТ

дожнього скарбу, що пропонувався до продажу.

Хоч була весна, тут можу на бачити придати кожух. На жердї висіли вишивані сорочки, запаски, барвисті хустки та рушники, — ще мабуть, з бабусиної скрині. Дуже сучасно, але не менш мальовничо.

Зпоміж усього цього прегарного та чудового найбільше привабили писанки. Писанкове царство. Акуратно розкладені на стільнику, в якому вони лежали, яскраві, як в лотках чи підте-лених сім'ях, дерев'яні — у величезних торбах чи макітрах. Головне те, що одні життерадісні та барвисті, другі — стримані, виконані в спокійних тонах, як вони претензійно виготовлені з тонким індивідуальним мистецьким смаком.

Писанкарство — традиційний, дуже поширений в Україні вид народного декоративного мистецтва. Він з'явився в Україні ще в давні часи. Значно розвинувся після криві війни певні етапи художнього розвитку. Ще язичники (наші предки, що вірили в божків) мали звичай на Великдень зводити «крашанки» й обдаровувати ними родичів, сусідів та гостей у цей святковий весняний день. Вважалося добрим символом дарувати яйце — початок усього живому. Можливо, «крашанки» були попередниками писанок, а писанкарство з'явилося б і звичини для кожного господаря. Полягає у фарбуванні рослинним (соком з лущини цибулі, виваром з сіна) чи мінеральним фарбами. Вони більш простіше й неважливіше, ніж писанкарство, займає справжні майстрині з неабиякими майстерськими здібностями та хистом. Достатньо цікавими є спроби

ви.

У нашому селі був звичай в останній тиждень перед Великднем чистити дерева між гробами, як було рослі і прикрашували не лише цвинтарі, але і церкву. Гілля з перемиченого дерева зносили на купи на цвинтарі в Великодню ніч спалювали Богові на жертву.

В Великодню ніч молоді розносили великі вогнища, для чого в додатку обов'язково брали і церковні свічки. Вогнища розносили по вулицях, на найближчій до церкви, як зайти на цвинтар, забрати обличчя з померлих коліс і замовити у степляха, або в найближчий ярмарок у Залізнях купити нові колеса. Як не прикро було господарям — «добрим сусідам», що прогавили і не встигли допильнувати, але ніхто не скарився і ніяких претензій не було. Доброго ознакою було, коли сам господар на ці великий вогонь щось додав із сухого дерева зі свого господарства — жертву сонцю і весні.

домішню зеленіх і жовтих барв або на червоному «дні» дубове листя, «курчаї ступки», «грабелі», «ялиники». Важко уявити б було, що можна так гармонійно поєднати жовте, зелене, червоний. А тут все можливе: гра фантазії, музика кольорів.

Гуцулочка-молдичка зауважила мою зацікавленість, «Любиш це» — веселю запитала, «якщо ти будеш писати писанки, очима писанки. Від несподіванки лише ствердно кинула головою, а згодом додала: «О, так — це краса! Й можуть витворити твої руки!» «Можуть і творять!» — була в відповідь. Прайдемо після базару, я мешкаю в ті першій хаті, спитайте за Марічкою». Ніяково було йти в гості до незнайомої людини, але я ніколи не бачила як народжується писанка! А це ж така можливість. Цікавість перемагала.

На маленькому ганку, так розкішно різьбленому, нас зустріла дружина успішного коралових уст господині. Діти побігли бавитися, а її вилала нагода попрацювати над улюбленим заняттям. Скромина, творча майстерня! Марічка: палітра фарб, десяток яєць у плетеному кошику, шість у місочці і писак — нехитрий писанкарський інструмент — тоненький бланшині палець на дерев'яному державці.

Якоюсь тасмичністю дивилася як оселя. Все заглиблювалося в старовинний вид мистецтва, «Тік'так» — цокотів настінний годинник, сльний, що порушував тишу у сльничці. Мистецтво українця, вичаляло форму яйця, виявляється це найважливіша деталь для техніки декоративної. Вона складала, копала та вимагала точності й зосередження. Замкненими лініями: горизонтальними, вертикальними, діагональними, окреслила своє-

Неділю, бо саме ця субота була там кульмінаційною точкою свята. Тоді від ранку прикрашували стіл у великій їдальні під бачним оком бабусі, і в цьому брали участь усі члени родиною жіночого роду. Стіл утиснувся від великодніх дарів, запах яких після тижня строгого посту був дуже приємним. Почався святковий обід, і в цьому брали участь всі члени родиною жіночого роду. Стіл утиснувся від великодніх дарів, запах яких після тижня строгого посту був дуже приємним. Почався святковий обід, і в цьому брали участь всі члени родиною жіночого роду. Стіл утиснувся від великодніх дарів, запах яких після тижня строгого посту був дуже приємним. Почався святковий обід, і в цьому брали участь всі члени родиною жіночого роду.

Десь по полудні приходив парох церкви св. Юра з дяком, і ми всі разом із службою збиралися на обряд свячення. Тоді ми вперше спалили «Христос Воскрес!» Вдруге чули, що радісно пісню з хорів церкви св. Юра, де дзвінок співав і пісненька дівчата, на переміну із молодими парочками. Почався святковий обід, і в цьому брали участь всі члени родиною жіночого роду. Стіл утиснувся від великодніх дарів, запах яких після тижня строгого посту був дуже приємним. Почався святковий обід, і в цьому брали участь всі члени родиною жіночого роду.

Перший спомина Великодні, «на селі», не дуже ранній і підлітківського села Мшана, де парохом був прадід о. Сичинський. До сьогодні залишилися на невидній плівці «фотоапарату», що його кожна людина тримає десь у заутках мозку, сине море ф'ялок, що стелилися по обох сторонах стежки, яка вела з приходства до церкви. Воскресну Утрено праділа з уваги на гостей із Львова і малу правнучку відправляє пісненьку як звичайно, про це ми всі з родиною мали право стояти в часі догріб відправу у захристії, а після кінцевого, «Христос Воскрес»,

Ганна Чернів

Воскресіння

Так недавно — сніг усякди, бездоріжжя маявця... І зовалось, не буде Цій зими кінця...

Та весняне сонце ваяло Розтопало етерий аїд, Розрвало сніжні рядна, Через річку ходить вбрід.

І запала аж з зоробу Сонцем збужена, нова Свіжа зелень-насолада, Перші проліски й трава.

І хоч ще земля холодна, Сяду я на іпшоріш. Простудитись навіть згодна, Бо і я також природа, І весна в моїй душі.

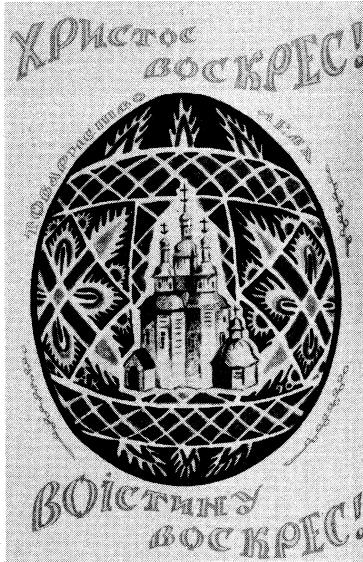
Із небес скаркатиє синя Гомонить з усіх сторін: В світле свято Воскресіння Великодній ліне дзвін.

Пророста нова надія — Свіжа, запашна трава. Змислює люті сінової Телла купіль дощова.

Дзвони, квіти і проміння, Сильозора даль небес... Кожне на світлї дав створіння Відчува: Христос Воскрес!

Вільна пошта бездотрова, Скрізь мандрують ці два слова, Без імен і без адрес: «Христос Воскрес!»

Воскресла наша слава, Наша сила і держава — Перше чудо із чудес — З нами Бог! Христос Воскрес!



від якого малі церквочки аж дрижали, ми обов'язково усі в дорозі до приходства затримувалися біля гробу прабабусі, який прикрашували вишиваними поплубу філіями. Про там поховану Імстю і її маму Наталію Бринилську розповідали не раз бабусі. Обі ці жінки померли дуже вчасно, щоб залишити скарбоник лише по одній дочці, але в тих часах це було частим явищем і ніхто не дивувався, як люди вмирали рано-вчасно. Розповідали бабусі, що Н. Бринилська мала лише 41 років як померла, але казали в родині, що дожила свого віку старушка.

Прадід Сичинський довго жив самітно як парох Мшани і прихотливо розділяв зацікавлено Касю, перелю, Штефаню, а після його виходу смертю мистком правили могли поспішати, бо Кася не любила чекати з казано і сніданком. Бачи насного чому було спати дівчат біля церкви і аж кортіло туди побігти, але встати від великоднього сніданку перед старшими рівнялося смертельному гріху.

Ось так і довелося бачити гагілки один або два рази в часі великодніх відвідан у Колодішів. Але ці відвідані були дуже рідкі; мама ніколи не любила села, бо, як переказувала, завжди там перестуджується (ніхто не знав в тих часах про алергію до сіна і трави). В осередку Колодішів був т. зв. Двір, в якому колись жив парох, дід о. Штефаню, а після його виходу смертю мистком правили могли поспішати, бо Кася не любила чекати з казано і сніданком. Бачи насного чому було спати дівчат біля церкви і аж кортіло туди побігти, але встати від великоднього сніданку перед старшими рівнялося смертельному гріху.

Але на Великдень було в Колодішів цікаво, бо там можна було побачити нескладні хорогоди, а радше співи сільських дівчат, які, поштовоючючись, засоремлені гостями «з міста», стояли біля церкви догріб після закінчення відправ. Найцікавіший, однак, Великдень в Колодішів знам'явся зовсім з іншої причини. Для дитини міста біля верхів була незвичайно приваблива і закористовувачи

(Закінчення на стор. 7-й)

Христос Воскрес! Воскресне Україна!

Дирекція Українського Народного Дому в Нью Йорку

усім Уділовим, Установам і Організаціям, які мають у УНДомі свої постійні помешкання, всім, що користуються із залу УНДому та всім ВШ. Гостям нашого ресторану та Клубу „Лис Микита“ і всім Українській Громаді Нью Йорку

— бажає —

Веселих Свят ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

140-142 Second Ave., New York, N.Y. (212) 529-6287



З світлим Празником
Воскресіння Христового
нашим членам, прихильникам
і всім громадянам
добра, радості, сили
і завітання

Бажає
Федеральна Кредитова
Кооператива „Самопоміч“
в Джерзі Сіті

SELF-RELIANCE FEDERAL CREDIT UNION
558 Summit Ave., Jersey City, N.J. 07306
(201) 795-4061
Branch: Trenton, N.J., 98th So. Broad Street, 08604
(609) 695-1043

ВЕЛИКОДНЕ ПРИВІТАННЯ

ПРЕЗИДІЇ

СЕКРЕТАРІАТУ СКВУ

З нагоди великого Свята ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

— вітаємо —

нескороений український народ у його боротьбі за свої права, за правду, волю і незалежність бути господарем на своїй землі.

Вітаємо українську спільноту в діаспорі і в Україні і всіх наших Церковних Ієрархів, проводячи наших реплігійних, політичних і громадських організацій та установ.

Вітаємо Управу Народного руху України за Перебудову на чолі з відомим поетом Іваном Драчем і депутатами до Верховної Ради України.

Нехай Христове Воскресіння скріпить нашу надію на остаточну перемогу добра над злом, правди над неправдою, світла над темнотою та життя над смертю. Український народ пройшов свій страшний тиждень і ми твердо віримо, що наблизиться день воскресіння української державності. Нехай істота Христової перемоги сповнить нас радістю і скріпить нашу віру в недалекий День Воскресіння нашої Батьківщини.

Христос Воскрес!

За президією Секретаріату СКВУ:

ЮРІЙ ШИМКО
президент

ВАСИЛЬ ВЕРИГА
генеральний секретар

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Професорам і Студентам УВУ, Меценатам, Добродіям і Жертводавцям на Фонду Українського Вільного Університету, Духовенству Українських Церков, Установам, Молодечим і Студентським Організаціям та всім Українському Громадянству

Бажає

УПРАВА ФУНДАЦІЇ Українського Вільного Університету

Ukrainian Free University Foundation, Inc.
203 2nd Avenue • New York, N.Y. 10003



З НАГОДИ ВЕЛИКИХ СВЯТ

Воскресіння Христового

— вітаємо —

всіх спортивних Актив Товариств, усіх Членів, Прихильників „Чорноморської Січі“ і Спортивних Центрів УСЦАК-Схід, Братів спортивних Товариств та все Українське Громадянство у вільному Світі та в Україні із щирим бажанням провести ці Святя найбільш щасливо та радісно.

Христос Воскрес!

Воістину Воскрес!

Управі
Українського Спортивно-Виховного
Товариства „Чорноморська Січ“
і Січової Фундації, Інк., Ньюарк, Н. Дж.

Блаженнішому Патрірхові Мирославу Іванові, Кардиналові Любачівському, відданим ідеї патріархату Владикам, Монахам Чинам і Священникам, Фундаторам, Жертводавцям Патріршого Фонду, Членам і Працівникам Товариства св. Софія та всім Українському Народові на Батьківщині в розсіянні

Веселих Свят ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

бажають

ЗА ТОВАРИСТВО СВ. СОФІЯ у ЗСА

і

КОМІСІЮ ПАТРІАРШОГО ФОНДУ

Д-р Романа Навроцька
Інж. Юлія Головач

Д-р Роман Осінчук
Д-р Леонід Рудницький

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТИВКА в НЬЮ ЙОРКУ

вітає
всіх своїх Членів і все Українське Громадянство

зі Світлим Святом

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

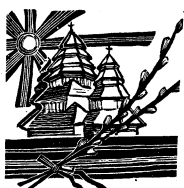
та бажає їм
МИРУ, РАДОСТІ, ЩАСТЯ І ЗДОРОВ'Я!

ДИРЕКЦІЯ

304 East 9th Street, New York, N.Y. 10003

Tel.: (212) 533-2980

1-й УКРАЇНСЬКИЙ ФЕДЕРАЛЬНИЙ „ПЕВНІСТЬ“ БАНК



Найщиріші вітання і побажання
Веселих і Щасливих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
Ієрархам, Духовенству та Вірним Українських Церков, Проводам і Членам Українських Товариств, Організацій та Установ, Працівникам і Членам Банку „Певність“ та всім Українському Громадянству

ДИРЕКЦІЯ

1st SECURITY FEDERAL SAVINGS BANK

932 - 936 N. Western Ave. Chicago, IL 60622 (312) 772-4500

2166 Plum Grove Rd. Rolling Meadows, IL 60008 (312) 991-9393

DRIVE UP САЛІ ТАЦІОН WALK UP

820 N. Western Avenue Chicago, IL 60622 (312) 276-4144



Христос Воскрес!

З світлим празником

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Усім Центральним Організаціям та їхнім Відділам — членам ЗУАДК-у, усім Організаціям та усім Особам — добродіям ЗУАДК-у, усім Жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК-у та усім нашим братам і сестрам в Україні і поза Україною сучасним — мирних і радісних свят ВЕЛИКОДНЯ, кріпкої віри у неминуче Воскресіння української державності та щедрої насаги у допомозі українським братам і сестрам

бажає

Екзекутива і Дирекційна Рада Злученого Українського Американського Допомогового Комітету UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE

1319 West Lindley Avenue, Philadelphia, Pa. 19141
Tel.: (215) 455-3774

Христос Воскрес!

З Світлим Празником ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

усім нашим Членам і їх Родинам, Прихильникам та всім Громадянам
БАГАТО РАДОСТІ, ЩАСТЯ І ВСЬОГО ДОБРА
— бажають —

Управа, Дирекція і Працівники

УКРАЇНСЬКОЇ ШАДНИЦІ у Філадельфії



Ukrainian Savings & Loan Association
8100 Roosevelt Blvd. 1321 West Lindley Ave.
Philadelphia, Pa. 19152 Philadelphia, Pa. 19141



З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ

вітаємо щиро

всіх наших Членів та Прихильників

бажаємо їм

Веселих Свят! — Христос Воскрес!

та дякуємо їм за кожнотасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ



З нагоди Радісного Празника ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

ВП. Членам і всім Українській Громаді перепише найсердечніші побажання

Веселих та Щасливих Свят!

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“

І ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНЦІВ АМЕРИКИ

„САМОПОМІЧ“ в Пассейку

229 Hope Avenue, Passaic, N.J. 07055

Tel.: (201) 473-5965



STI scope travel inc

Tel. (201) 378-8998. Fax: (201) 378-7903 Toll Free: 1-800-242-7267

1605 Springfield Ave., Maplewood, N.J. 07040

УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ПОДРОЖЕЙ

З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ

бажаю

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Родині, Клієнтам і Знайомим!

МАРІЯКА ГЕЛЬБІГ з РОДИНОЮ

Христос Воскрес!



ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажає

Мейплвуд, Н. Дж.

Евгенія Ратич

Радісних Свят
Воскресіння Христового
Рідним, Приятелям,
ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають

д-р Любомир, Оксана і Роксоляна
КУЗЬМАКИ

Христос Воскрес!
Веселих і Щасливих Свят
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р Остап, Віра, Дора і Аніса
ТЕРШАКІВЦІ

З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ
Веселих та Щасливих Свят
Родині та Знайомим
бажає

Д-р Стефанія Гук з Родиною
С. Орендж, Н. Дж.

Із СВЯТИМ ПРАЗНИКОМ
Воскресіння Христового
Веселих Свят
СВОЇМ РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажає —

д-р Богдан і Богданна Худьо
з дітьми Міріам і Ромео

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Рідні, Приятелям і Знайомим
ЩИРІ ПОВАЖАННЯ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

пересилують

д-р Роман і Ольга Граб

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Друзям та Велимишановим Пациєнтам
бажає

д-р Марта Політило
з родиною

Ірвінгтон, Н. Дж.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!
Родині, Знайомим і Приятелям
— бажає —

д-р Євген Степан Грабарчук

Із ПРАЗНИКОМ
Воскресіння Христового
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ПАЦІЄНТАМ
Веселих Свят
бажають

д-р Юрій і Мотря Сосенки
з дітьми
Адріаном, Анеткою
і Алянною

ЩАСЛИВИХ ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

Величким і Радісним
„ХРИСТОС ВОСКРЕС!“
— вітаємо
Родину — Приятелів — Знайомих —
по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенона, Христа СНИЛИКИ

З нагоди
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
бажаємо всіх благ
Рідні, Приятелям і Знайомим
Слава й Остап Олесницькі
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Радісних Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають

Іванка, Нестор, Дам'ян і Андрій
ОЛЕСНИЦЬКІ

Мейплвуд, Н. Дж.

З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ
всього найкращого
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р Богдан і Роксоляна Галібеї
з дітьми: Тимошем, Мирославою,
Олею і Левком

Веселих Великодніх Свят
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
бажають

д-р Ольга і д-р Євгеній Оленко
з дочкою Маріаною

Нью Йорк, Н. Я.

Форест Гіллс, Н. Я.

Дорогий родині, друзям, побратимам, знайомим
та борцям на Святий Українці за її волю
і самостійність
бажаємо

здорових, веселих та радісних свят!
Христос Воскрес!
Воскресне історична правда України!
Наталя і полк. Петро
ВОЙНОВСЬКІ

Христос Воскрес!
Радісних Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелям і Знайомим
пересилують

ГРИГОРІЙ і ТЕРЕСА БОЖИК
Woodside, N.Y.

Христос Воскрес!
Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
бажають

д-р Роман і Наталя Кравчуки

З ПРАЗНИКОМ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
Веселих та Щасливих Свят
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають

д-р Юрій і Христя Демидовичі
з дітьми Андрійчиком і Лесею

Півнігстон, Н. Дж.

Веселих та Щасливих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
бажають

Люба Лапичак-Лесько
Михайло Лесько

Мейплвуд, Н. Дж.

Радісних Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р МАРКО і д-р ЛЮДМИЛА
ОЛЕСНИЦЬКІ з дітьми БОГДАНОМ,
НАТАЛКОЮ і ЄВГЕНІЄЮ та Родиною

Веселих Свят, щастя і здоров'я
з нагоди
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
РОДИНІ і ПРИЯТЕЛЯМ
бажають

Софія Олесницька
Маруся і Роман Павлишини
з дітьми Софією і Оленкою

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих Свят
Воскресіння Христового!

Родині, Знайомим і Приятелям
бажає

Д-р Євген Грабарчук
з родиною

РАДІСНИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають

Ваніс, Флоридя Дарія і Володимир Ломницькі

Д-р ЮРІЙ і НАДІЯ КІПЧАК
з дітьми:

РОМАНОЮ, ТЕТЬЯНОЮ, НАДІЄЮ
і ЮРЧИКОМ

бажають

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

SUBURBAN PROFESSIONAL BLDG.
2130 Milburn Ave., Maplewood, N.J. 07040

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р Ярослав, Оля і Михайло
Ставничі

Ратерфорд, Н. Дж.

Радісних Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелям, Знайомим
і Шановним Пациєнтам
— бажають —

д-р Ярема і Наталя Дубики
з дітьми Адріаном і Ларисою

Христос Воскрес!
З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ
Вл. Членам, Прихильникам та всій Українській
Громаді щирі побажання
пересилає

Українська Федеральна
Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“ в Ньюарку
734 Sanford Ave. • Newark, N.J. 07106 • (201) 373-7839

Всім Членам Головного Уряду,
Головам Округу та Управам Відділів
Українського Народного Союзу

Веселих та Щасливих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
бажають

УЛЯНА і ВОЛОДИМИР
ДЯЧУКИ

Усіх моїх пластових і не-пластових приятелів,
а зокрема усіх приятелів фейлтонів О-Кі
свідечно вітаю зі

Святами Великодня
і квітуче радісне

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ОЛЬГА КУЗЬМОВИЧ

Рідні, Приятелям і Знайомим
з днем

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
здоров'я, щастя і багатьох літ
бажають

ГАЛИНА і ЛЮБОМИР КУЗЬМИ
та

МИРОСПАВА МИРОШНИЧЕНКО

З ПРАЗНИКОМ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
Веселих та Щасливих Свят
Рідні, Друзям та Знайомим
щиро бажають

ХРИСТЯ і ЮРІЙ НАВРОЦЬКІ

Рідним, Друзям і Знайомим
з нагоди
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
висловлюємо щирі побажання

Веселих та Щасливих Свят!
Любов М. і Мирослав Роговські та Тобі
і Нестор зі сином Данилом

Великдень 1991

Ірвінгтон, Н. Дж.

Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих і Щасливих Свят
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
бажають

МАРІЯКА і ВАСИЛЬ ТЕРШАКІВЦІ
з дочками

АНДРЕЄЮ і АЛЕКСАНДРОЮ

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
Приятелям, Знайомим і Пациєнтам
— бажає —

д-р Петруся Котляр
ХІРОПРАКТОР

з мужем Нестором
і дітьми Александром і
Данилом Паславськи

167 Valley Rd., Clinton, N.J. 07013. Tel.: (201) 684-0853

РОДИНІ, КЛІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
Христового Воскресіння
бажає

АДВОКАТСЬКА ФІРМА
Nestor Olesnyskyj

FISH, FIELD & OLESNYSKYJ
2040 Millburn Avenue, Maplewood, N.J. 07040
(201) 763-2001, (201) 761-6480

Мейплвуд, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелі і Знайомі
— бажає —

Люба Мосевич

Радісних Свят Христового Воскресення
бажає

МИРОН ПИТВАН — менеджер

Since 1914 Alignment ■ Brakes ■ Shock Absorbers

WORLD TIRE CO.

1752 Springfield Ave., Maplewood, N.J.

(201) 763-1700

Michelin - Sumitomo - General Tire

MYRON PYTWAN - Manager

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

101 FIRST AVE.

212-777-2490

BEAUTY SALON

European & American Design
For Women & Men

WAXING

MANICURE

PEDICURE

FACIAL



Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажають —

ЯРОСЛАВ БЕРЕЗОВСЬКИЙ

— і —

ПЕТРО КУПЕР

власники фірми

B & V MEAT PRODUCTS

168 Bedford Avenue Brooklyn, N.Y.

Tel.: (718) 388-2811



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

РОДИНА НАСЕВИЧІВ

N.E. Corner Franklin & Brown Sts.

109 E. Tabor Road Philadelphia, Pa.

DA 9-1844

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

Українському Громадянству

ЛИТВИН — ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)

Union, N.J. 07083

Tel.: (201) 964-4222



ХРИСТОС ВОСКРЕС!



З світлим празником
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажають —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Родині, Знайомим і Клієнтам

власники „ВІЛЛІ РУСАЛКА”
Анна і Мирослав Кушнірі

6307 Park Blvd., Wildwood Crest, N.J. 08260

Tel.: Wildwood — 1-609-522-8210

Philadelphia 1-215-725-2639

Веселих Свят
Воскресення Христового

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПОКУПЦЯМ І ВСЬОМУ
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

Родина Ганусей

ВЛАСНИКИ МУЗИЧНОЇ КОМПАНІЇ

244 W. Girard Avenue Philadelphia, Pa. 19123

Tel.: (215) 627-3093

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Українським Установам, ВШ, Покупцям,

Родині і Знайомим

пересилають

ВЛАСНИКИ ПОПУЛЯРНОЇ ФІРМИ М'ЯСНИХ
— ХАРЧЕВИХ І ІМПОРТОВАНИХ ПРОДУКТІВ

ТАДЕЙ ПОНОСЬ І ОСИП СИГДА
з РОДИНАМИ

STUYVESANT MEAT
MARKET, Inc.

PRIME MEAT • HOMEMADE PRODUCTS

TOBIN WASTLESS & BLOCK HAMS

249 Stuyvesant Avenue, Newark, N.J.

Phone: (201) 373-6271

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

всім своїм ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ

пересилають

ВЛАСНИК — УКРАЇНЕЦЬ

ВОЛОДИМИР БІЛЯНСЬКИЙ

ТА

К. М. КАРДОВИЧ І О. ЛОБАЧЕВСЬКА

Христос Воскрес!

CYPRESS HILLS MONUMENTS

800 Jamaica Avenue, Brooklyn, N.Y. 11208

Tel.: (718) 277-2332

Пам'ятники ставимо на всіх цвинтарях.



З Воскресенням Христовим
поздоровляємо

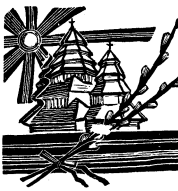
всіх наших теперішніх та будучих
Покупців на новому місці.

Фірма „АРКА”

26 Перша Авеню, ріг 2-ої вул., в Нью Йорку

ARKA CO, 26 First Ave., New York, N.Y. 10009

Phone: (212) 473-3550



Радісних, Щасливих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Родині, Приятелям, Дорогим Гостям ресторану

бажає

ЕВСТАХІЙ РАВРИШ

власник

Big Stas Restaurant

1020 S. Wood Avenue

Linden, N.J. 07036

(201) 862-6455

Радісних Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелі і Знайомі
бажає

Гільдана Зятик

1663 So. 55th Street ■ Tacoma, Wash. 98408

Tel.: (206) 474-6104



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

всім Вельмишановним Покупцям,

Приятелям і Родині

бажають

О. СУХОВЕРСЬКИЙ І М. СТЕБЕЛЬСЬКИЙ

власники фірми

ДНІПРО С-НА

698 Sanford Ave. — NEWARK, N.J. — 373-8783



Веселих та Щасливих Свят
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

Рідні, Знайомим і ВШ. Покупцям

— бажає —

„УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР”

Phone: 374-6446

1082 Springfield Avenue Irvington, N.J. 07111

Власники

БОГУСЛАВА ГНАТІВ

з Родиною



ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

ВСІМ

ПЕТРО ЯРЕМА

LOUIS J. NIGRO — директор

ROBERT BUZZETTA — CPA

Родина ДМИТРИК

FUNERAL HOME

129 East 7th Street, New York, N. Y.

(Between 1st Ave. and Ave. "A")

ORegon 4-2568

Засновано 1906 р.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Вшановним Клієнтам, Дружам та Знайомим

бажають

АНТІН І ВІРА ШУМЕЙКИ

та Працівники

УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНОЇ АГЕНЦІЇ

ЗАСНОВАНА 1920 Р.

KOBASNIUK TRAVEL INC.

157 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 254-8779



Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Родині, Приятелям і Покупцям бажає

ВОЛОДИМИР ВАСІЧКО з РОДИНОЮ

власник

„ДНІСТЕР”

ПРОДАЖ НЕРУХОМОСТЕЙ

737 Irvington Ave., Maplewood, N.J. (201) 761-5577

ВЕЛЬМИШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ГРОМАДЯНСТВУ

МІСТА НЬЮАРКУ І ОКОЛИЦЬ

Радісних і Щасливих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажають

Юрій, Осипа і Олександр Яворські

з Родинами

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ ВЗУТТЯ

“SALAMANDER” — SHOES

ГОВЕРЛЯ

1060 Springfield Avenue, Irvington (Center), N.J. 07111. Tel.: (201) 374-5768

